

## НЕКОТОРЫЕ МЕТОДЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В РАЗНОУРОВНЕВОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ ГРУППЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННОЙ ОБУЧАЮЩЕЙ СРЕДЫ MOODLE

Калинина М.А.<sup>1</sup>, Костюшина Ю.И.<sup>1</sup>, Шишканова Ж.С.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>ФГБОУ ВО «Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова Минздрава России», Рязань, e-mail: schmarina@rambler.ru, kosjuly@mail.ru, zhianni@mail.ru

Статья посвящена рассмотрению актуальных в современном образовании вопросов использования цифровых технологий при организации учебной деятельности. Авторы показывают возможности работы с виртуальной обучающей средой Moodle при изучении дисциплины «Русский язык как иностранный» в разноуровневой студенческой группе с использованием электронного обучающего курса «Русский язык как иностранный в профессиональной коммуникации врача-лечебника». В данной статье предлагаются методические разработки определенных его разделов, которые помогают организовать занятия в разноуровневой группе и способствуют формированию компетенций иностранцев – выпускников медицинского вуза. Они апробированы в процессе преподавания соответствующей дисциплины в восьми разноуровневых группах Рязанского государственного медицинского университета имени И.П. Павлова в 2018–2020 гг. Особое внимание уделяется работе с художественным текстом на примере рассказа М. Булгакова «Полотенце с петухом». Это способствует формированию дискурсивного мышления. Кроме того, описывается применение на практике в разноуровневой группе метода проектов. Результатом подобной деятельности студентов с разным уровнем владения русским языком часто является научно-исследовательская работа, которая затем представляется в качестве докладов на конференциях разных уровней, публикаций в сборниках материалов и тезисов конференций.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, разноуровневая группа, цифровые технологии, художественный текст на занятиях РКИ, Moodle, электронный курс, проектный метод.

## SOME METHODS OF ORGANIZING THE LEARNING PROCESS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (RFL) IN A MULTI-LEVEL STUDENT GROUP USING THE MOODLE LEARNING PLATFORM

Kalinina M.A.<sup>1</sup>, Kostyushina Yu.I.<sup>1</sup>, Shishkanova Zh.S.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>FGBOU VO «Ryazan State Medical University named after I. P. Pavlov of Ministry of Health of the Russia», Ryazan, e-mail: schmarina@rambler.ru, kosjuly@mail.ru, zhianni@mail.ru

The article is concerned with the currently important issues of using information technologies in classroom management. The authors demonstrate the benefits of using the Moodle virtual learning environments in teaching Russian as a foreign language (RFL) in a multi-level student group within the framework of the electronic academic course «Russian as a foreign language in the professional communication of a physician». The paper describes selected pedagogical materials and tools created specifically for some units of the course, which enhance classroom management in a multi-level student group and facilitate the acquisition of the necessary competences by foreign medical students. They were tested in the process of teaching the corresponding discipline in eight multi-level groups of the Ryazan State Medical University named after I.P. Pavlov in 2018-2020. Particular attention is paid to working with literary text on the example of M. Bulgakov's short story «Towel with a Rooster». That would contribute to the development of the discursive thinking. In addition, the practical application of the project method in a multi-level group is described. The result of such activities of students with different levels of Russian language proficiency is often a research work, which is then presented as reports at conferences at various levels, publications in collections of materials and abstracts of conferences.

Keywords: Russian as a foreign language, multi-level group, information technologies, fiction texts in RFL learning, Moodle, electronic resource, project method.

Психологические и педагогические исследования уровня сформированности учебной деятельности студентов младших курсов показывают слабое владение не только речевыми, но и учебными действиями [1]. Это свидетельствует о необходимости специальной

организации учебной деятельности студентов медицинского вуза по освоению соответствующих компетенций, при которой акцентируются личностная значимость материала, его профессиональная направленность, возможность формирования учебных действий, а также учитываются индивидуальные качества обучающегося.

В процессе преподавания дисциплины «Русский язык как иностранный» (далее РКИ) в медицинском вузе нередко приходится работать с разноуровневыми группами. РКИ в неязыковом вузе не является профилирующей дисциплиной, часто входит в вариативный компонент цикла, поэтому группы формируются без учета языковой специфики. В результате в одной группе учатся студенты разных национальностей с разным уровнем языковой подготовки: например, студенты из ближнего зарубежья, где русский язык изучался ими в течение всего периода обучения в школе, и студенты, приехавшие из стран Африки, недавно окончившие подготовительный факультет. В процессе работы в такой группе преподаватели сталкиваются с определенными педагогическими трудностями.

Задача преподавателя – выбрать такие формы и методы обучения, которые учитывают индивидуальные особенности студентов, способствуют преодолению разноуровневости группы, развивают творческое мышление, активизируют познавательную деятельность студентов, помогают создать благоприятную психологическую атмосферу на занятии, т.е. носят личностно-ориентированный характер.

В настоящее время необходимым является создание электронных курсов, в том числе по филологическим дисциплинам, учитывающих специфику будущей профессиональной деятельности студентов, их начальный уровень владения языком, а также необходимость формирования определенных компетенций [2].

Одной из эффективных технологий, используемых в РязГМУ имени академика И.П. Павлова при обучении РКИ, является виртуальная обучающая среда Moodle. Это система управления содержимым сайта, которая ориентирована прежде всего на организацию взаимодействия между преподавателями и студентами и подходит для организации аудиторной и внеаудиторной учебной работы студентов [3, 4].

Цель исследования – представление методических разработок определенных разделов электронного курса «Русский язык как иностранный в профессиональной коммуникации врача-лечебника», которые помогают организовать занятия в разноуровневой группе и способствуют формированию компетенций иностранцев – выпускников медицинского вуза.

**Материал и методы исследования.** На начальном этапе проводились теоретико-методологический анализ научной литературы, рабочих программ соответствующих дисциплин других вузов, анкетирование. Предлагаемые в данной статье методические разработки апробированы в процессе преподавания соответствующей дисциплины в восьми

разноуровневых группах в 2018–2020 гг. Работа проводилась в русле системного, лично-деятельностного, компетентностного и коммуникативно-когнитивного подходов.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Для студентов лечебного факультета РязГМУ в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» нами был создан электронный учебный курс «Русский язык как иностранный в профессиональной коммуникации врача-лечебника», который в данное время проходит апробацию. Описание цели и структуры курса было ранее дано в некоторых наших статьях [5].

Хотелось бы подчеркнуть, что с материалами курса можно работать не только под руководством преподавателя, но и самостоятельно.

Следует отметить, что хотя в процессе преподавания курса «Русский язык как иностранный» мы используем тексты разных жанров, стилей и структур (тексты объявлений, афиши, рекламные проспекты и т.п.), но особое внимание мы уделяем художественным текстам. В современном мире широкое распространение получает передача информации посредством коротких сообщений и инфографики, что способствует формированию дискретного мышления. Современным молодым людям сложно удержать внимание при восприятии текстов больших объемов и продуцировать монологические высказывания, однако это необходимо при сдаче соответствующих экзаменов на уровень владения языком. Работа с художественным текстом помогает восполнять эти пробелы и формировать дискурсивное мышление.

Художественные тексты произведений М.А. Булгакова в модуле «Читаем и слушаем тексты художественных произведений» представлены следующим образом: модуль содержит адаптированные и неадаптированные тексты для студентов подгруппы А (уровень владения языком В2–С1) и подгруппы Б (уровень владения русским языком С2) соответственно, связанные с будущей профессией студента и позволяющие осуществить профессионально ориентированный подход к обучению [6].

При использовании художественного текста – рассказа М. Булгакова «Полотенце с петухом» – общая структура учебной работы в разноуровневой группе (уровень владения В2–С1 и С2) может быть следующей.

1. Знакомство учащихся с творчеством писателя. В данном блоке в форме презентации и видеофильма представлена краткая биография автора цикла «Записки юного врача». При работе с данным материалом мы считаем целесообразным обратиться к модулю «Тест», который содержит вопросы по жизни и творчеству М.А. Булгакова. Например:

*1. Годы жизни писателя:*

*а) 1891 – 1941;*

б) 1890 – 1940;

в) 1891 – 1940.

2. М.А. Булгаков родился:

а) в Киеве;

б) в Москве;

в) в Одессе.

3. О своей работе врачом в Смоленской губернии Булгаков рассказал в произведении:

а) «Записки юного врача»;

б) «Бег»;

в) «Собачье сердце».

2. Следующий этап – чтение учащимися рассказа М.А. Булгакова «Полотенце с петухом» (в адаптированном или неадаптированном варианте в зависимости от уровня владения русским языком).

Используемые аутентичные материалы с целью их лучшего восприятия и понимания студентами разного уровня владения языком сопровождаются определенным видеорядом [7, 8, 9] – фрагментами художественного фильма А. Балабанова «Морфий».

Тексты для прочтения содержат гиперссылки, объясняющие определенные социокультурные и лингвистические феномены, трудные для понимания студентов-иностранцев. Это помогает снять лексические трудности, активизирует познавательную деятельность студентов, расширяет их кругозор, совершенствует умения и навыки речевой деятельности.

3. Модуль «Практические работы» тесно связан с блоками «Читаем и слушаем тексты художественных произведений», «Видеоматериалы», «Словарик лексических трудностей».

В блоке «Практические работы» представлены грамматические упражнения, материал для которых отобран с учетом коммуникативных возможностей разноуровневых подгрупп учащихся.

Так, для подгруппы А (уровень владения B2–C1) нами использовались задания типа:

- определите значение указанных слов и словосочетаний;
- разберите слова по составу, определите часть речи;
- к выделенным словам подберите антонимы, составьте с ними словосочетания;
- поставьте слова в скобках в правильную форму;
- вставьте вместо точек глаголы из текста;
- выпишите из текста предложения с деепричастным оборотом и трансформируйте их в сложные предложения.

Для подгруппы Б (C2):

- выпишите из текста новые слова, определите их значение;
- перечислите функциональные обязанности представителей медицинских профессий;
- выпишите устаревшие слова (архаизмы, историзмы), объясните их значение;
- объясните, как вы понимаете следующие предложения, словосочетания;
- разберите по членам и охарактеризуйте следующие предложения.

4. На заключительном этапе исходный текстовый материал используется как основа и опора для развития продуктивных умений в устной или письменной речи.

Мы предлагаем следующую систему творческих заданий, которая может быть использована в обеих подгруппах:

- рассказ от имени героев;
- организация дискуссий об основной идее рассказа «Полотенце с петухом»;
- создание сценария фильма с озвучиванием его отдельных фрагментов;
- монологическое высказывание «Почему я выбрал профессию врача».

Предлагаем вашему вниманию пример студенческой работы – эссе по теме «Почему я выбрал профессию врача» (авторский стиль сохранен).

*В Африке, когда ребенок начинает ходить в школу, первой мыслью его родителей является – кем станет ребенок. Родители хотят, чтобы он стал врачом или адвокатом, потому что эти профессии являются наиболее социально признанными. Для меня это совсем другая история.*

*Моя дорога в профессию началась, когда мне было 8 лет. Когда моя мама умерла из-за рака молочной железы. Это было после того, как врач совершил ошибку во время ее операции и не удалил все, что нужно. И я дала обещание, что я буду врачом, чтобы помочь другим детям не потерять своих матерей.*

*Я закончила школу с хорошими оценками и получила прекрасное образование в 2015 году. По нашим результатам экзаменов я получила оценку А по биологии, Б по химии, Б по математике. Это в моей стране равно 13/15. Я была не очень довольна, потому что я знала, что я не поступлю в медицинский. Я очень хотела стать врачом, поэтому я поступила в наш национальный медицинский университет. Но мне дали место, чтобы изучать фармацию.*

*В течение 12 месяцев я училась на фармацевтическом факультете, но я не забыла о своей цели – стать врачом. Я планировала изучать медицину после окончания фармацевтического факультета и хотела стать врачом. Но судьба может радовать. Меня выбрали, и я получила стипендию для изучения медицины в России.*

*Это было самое сложное решение для меня. Мне пришлось оставить всех друзей, забыть о том, что я маленький ребенок, и стать независимым человеком.*

*Прошло 19 месяцев, и я здесь учусь, и у меня все хорошо.*

*Хотя очень трудно учиться, я считаю, что я смогу это сделать.*

*6 лет моей мечты – и я врач. Я знаю, что это путешествие тяжелое, но страсть, которую я испытываю к этой профессии, достаточная, чтобы заставить меня продолжать свое дело и осуществить свою мечту.*

*Я хочу стать высококвалифицированным специалистом. Я хочу сострадать чужой боли, быть чутким врачом, потому что я знаю, что такое боль. Я знаю, что беда может прийти в дом, когда ее не ждешь. Очень хочется помогать людям, чтобы они жили, помогать детям, чтобы они не остались одни. Самое главное, я хочу, чтобы мой отец гордился мной!*

Как видим, в предлагаемой нами системе организации занятий в разноуровневой группе с использованием системы Moodle достаточно большую долю составляют интерактивные упражнения. При формировании профессиональных компетенций выпускника медицинского вуза большое внимание должно уделяться развитию способности самостоятельно ставить цели, формулировать задачи для их достижения, проверять гипотезы. Этому способствует использование метода проектов.

Электронная образовательная среда предоставляет большие возможности для осуществления руководства студенческими проектами с учетом разноуровневости групп. В электронном курсе есть блок «Проекты». Для студентов подгруппы А предлагаются, например, проекты, связанные с составлением «визитной карточки» их родных стран. Для этого необходимо раскрыть следующие тезисы.

1. Государственная символика моей родной страны и ее значение.
2. Государственное устройство.
3. Основные исторические даты, наиболее важные для моего народа.
4. Основные достопримечательности.
5. Современные проблемы.
6. Взаимодействие с Россией в разные исторические периоды.

Проект должен сопровождаться презентацией.

При оценивании большое внимание уделяется наличию собственной точки зрения студента на проблемы и перспективы развития экономики, культуры, образования и иное своей страны.

В среде студентов с уровнем владения языком C2 (подгруппа Б) наиболее популярны проекты, связанные с анализом медицинских терминов, пословиц и поговорок, а также переводов художественных текстов на русский язык.

В требованиях к проекту указывается, что он должен быть коллективным, при этом может объединять студентов разных национальностей с разным уровнем владения языком. Кроме того, он требует уточнения, «сужения» темы. Так, при выборе направления исследования «Анализ пословиц и поговорок» студенты очерчивают круг проблем, которым посвящены пословицы (семья, больной человек, здоровье, лекарство и т.п.), выбирают языки, осуществляют поиск оригинальных пословиц, при этом часто консультируются с известными людьми или родственниками на родине, ищут аналоги в русском языке, осуществляют буквальный перевод, проводят компонентный, семантический и концептуальный анализ, используя также в обязательном порядке данные словарей разных типов.

Работа над проектом не только учит выстраивать связный текст с логической аргументацией, но и развивает познавательный интерес, «вписывает» студента в русский культурный контекст, формируя благоприятную психологическую среду, акцентирует внимание на культурных сходствах и различиях, национальном этикете, тем самым осуществляется психологическая адаптация иностранных студентов в инокультурной среде, что в свою очередь положительно влияет на успеваемость. Проектный метод формирует не только общекультурные и коммуникативные, но и профессиональные компетенции, потому что помогает научиться формулировать цели и задачи исследования, выбирать способы их достижения, развивает умение работать в команде, т.е. распределять функции, планировать время, прививает ответственность за проделанную определенным студентом часть работы.

Результатом подобной деятельности у студентов как подгруппы Б, так и подгруппы А часто является научно-исследовательская работа, которая затем представляется в качестве докладов на конференциях разных уровней, публикаций в сборниках материалов и тезисов конференций [10].

### **Выводы**

В современном мире цифрового развития в ситуации, когда процесс обучения невозможен без широкого применения информационных технологий, лингводидактика должна активно задействовать все доступные преподавателю и студенту средства электронного обучения. При этом требуется разработка определенных методик, учитывающих современные реалии, таких, например, как разноуровневый состав группы, необходимость индивидуального подхода и применения интерактивных средств обучения. Особого внимания преподавателя требует работа с художественным текстом, так как в современном мире коротких текстовых сообщений именно чтение и анализ художественных текстов помогают сформировать навыки построения монологического высказывания, развить дискурсивное мышление.

Виртуальная обучающая среда Moodle предоставляет возможность создания электронных курсов, которые улучшают взаимодействие между преподавателем и студентом, повышают мотивацию к обучению, обеспечивают вариативность образовательного процесса, способствуют экономии учебного времени, а также помогают в реализации дидактических принципов личностно-ориентированного обучения.

Представленные в настоящей статье методические разработки определенных разделов электронного курса помогают организовать занятия в разноуровневой группе, учитывая индивидуальные особенности студентов, создают условия для обеспечения комфортной учебной среды, активизируют познавательную и творческую деятельность учащихся, способствуют снятию языковых барьеров, а использование художественных текстов медицинской направленности позволяет реализовать профессионально ориентированный подход к обучению и сформировать компетенции иностранных выпускников медицинского вуза.

Практическая значимость используемых методов подчеркивается развитием у студентов-иностранцев с разным уровнем владения русским языком способности продуцировать устные и письменные тексты разных стилей (научного, публицистического, художественного, разговорного) и жанров (эссе, доклад на конференции, выступление в дискуссии, научная статья, тезисы докладов на научной конференции, презентация и пр.). Результатом подобной деятельности часто является научно-исследовательская работа, которую выполняют студенты с уровнем владения русским языком не только С2, но и В2–С1.

### **Список литературы**

1. Огородникова Н.В. Организация учебной деятельности студентов по освоению языковой компетенции с помощью мультимедийных средств: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Ярославль, 2015. 24 с.
2. Абрамова Я.К. Электронный учебник как новейшее средство обучения русскому языку как иностранному // Инновации в науке: сб. ст. по матер. XXX междунар. науч.-практ. конф. Часть II. Новосибирск: СибАК, 2014. С. 16-20.
3. Байчурина А.Ш. Использование виртуальной обучающей среды Moodle для организации самостоятельной работы студентов неязыковых специальностей // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов II Всероссийской научно-практической интернет-конференции. Саратов: Изд-во «Новый проект», 2013. С. 29-33.



4. Масленникова О.Г., Надеждина Е.Ю. Использование виртуальной обучающей среды Moodle в организации самостоятельной работы студентов неязыковых вузов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4. Ч.2. С. 134-138.
5. Костюшина Ю.И. Электронное учебное пособие в системе средств профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 3 (69): в 3-х ч. Ч. 3. С. 202.
6. Костюшина Ю.И., Шишканова Ж.С. Об использовании аутентичного аудиовизуального дидактического материала на занятиях по русскому языку как иностранному в разноуровневой группе (на примере х/ф «Морфий») // Методика преподавания русского языка (как иностранного, как второго): история, современное состояние, перспективы развития. Коллективная монография / Под общ. ред. Т.М. Балыхиной. М., 2017. С. 302-315.
7. Магомедова М.О., Полозова О.С. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку // Современная наука. 2011. № 3 (6). С. 93.
8. Рахимова А.Э. Преимущества применения компьютерных технологий при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2012. № 10. С. 56-59.
9. Абазова Л. М., Гутаева Ж. Ж., Кочесокова М. П. Михаил Булгаков на занятиях по русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С.167-173.
10. А. Као А., Калинина М.А. Представления о семье на материале вьетнамских пословиц // Актуальные экономические и социально-гуманитарные проблемы современности: сборник докладов Международной научно-практической конференции / Под ред. С.В. Фроловой, Л.А. Виликотской. 2018. С. 201-205.